

Gen

Chapter 3

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
עָשָׂה אֲשֶׁר הַשָּׂדֶה חַיֵּי מִכֹּל עָרוּם הָיָה וַתִּנְחֹשׁ
gemacht-hatte die des-Feldes Tiere mehr-als-alle- listig war und-die-Schlange
H0430 H0559 H0637 H0802 H0413 H0559 H0430 H3068

וַתֹּאמֶר אֵלֶּיָּהּ לֹא תֹאכְלוּ מִכֹּל עֵץ הַגָּן
und-sprach zu- nicht sollt-ihr-essen von-jedem- Baum des-Gartens
H0398 H3605 H6086 H1588

Und die Schlange war listiger als alles Getier des Feldes, das Jehova Gott gemacht hatte; und sie sprach zu dem Weibe: Hat Gott wirklich gesagt: Ihr sollt nicht essen von jedem Baume des Gartens?

2
וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל- הַנָּחָשׁ מִפְּרִי עֵץ- הַגָּן
und-sprach die-Frau zu- der-Schlange von-der-Frucht des-Baumes- des-Gartens
H0559 H0802 H0413 H5175 H6529 H6086 H1588

נֹאכָל:
dürfen-wir-essen
H0398

Und das Weib sprach zu der Schlange: Von der Frucht der Bäume des Gartens essen wir;

3
וּמִפְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ- הַגָּן אָמַר אֵלֶּיָּהּ
aber-von-der-Frucht des-Baumes der in-der-Mitte- des-Gartens hat-gesagt Gott
H6529 H6086 H0430 H8432 H1588 H0559 H0430

לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְעוּ בּוֹ פֶּן- תָּמוּתוּ:
nicht sollt-ihr-essen von-ihm und-nicht sollt-ihr-berühren ihn damit-nicht- ihr-sterbt
H3808 H0398 H3808 H5060 H6435 H4191

aber von der Frucht des Baumes, der in der Mitte des Gartens ist, hat Gott gesagt, davon sollt ihr nicht essen und sie nicht anrühren, auf daß ihr nicht sterbet.

4
וַתֹּאמֶר הַנָּחָשׁ אֶל- הָאִשָּׁה לֹא- מוֹת תָּמוּתוּ:
und-sprach die-Schlange zu- der-Frau nicht- sterben werdet-ihr-sterben
H0559 H5175 H0413 H0802 H3808 H4191 H4191

Und die Schlange sprach zu dem Weibe: Mit nichten werdet ihr sterben!

5
כִּי יָדַעַתְּ אֵלֶּיָּהּ כִּי בְּיוֹם אֲכַלְכֶּם מִמֶּנּוּ וְנִפְקְחוּ
denn es-weiß Gott dass am-Tag eures-Essens von-ihm und-geöffnet-werden
H3045 H0430 H3117 H0398 H4191 H0430 H1961

וְהָיִיתֶם כְּאֵלֶּיָּהּ יָדָעִי טוֹב וְרָע:
und-ihr-werdet-sein wie-Gott wissend Gutes und-Böses
H1961 H0430 H3045

Sondern Gott weiß, daß, welches Tages ihr davon esset, eure Augen aufgetan werden und ihr sein werdet wie Gott, erkennend Gutes und Böses.

וַתֵּרָא	וְהָאִשָּׁה	כִּי	טוֹב	הָעֵץ	לְמַאֲכָל	וְכִי	תֵאֵנָה	הוּא	6
und-sah	die-Frau	dass	gut	der-Baum	zum-Essen	und-dass	eine-Lust-	er	
H7200	H0802			H6086	H3978		H8378	H1931	
לְעֵינַיִם	וְנִחְמָד	הָעֵץ	לְהַשְׁכִּיל	וַתִּקַּח	מִפְרִיו				
für-die-Augen	und-begehrten	der-Baum	klug-zu-machen	und-nahm	von-seiner-Frucht				
		H6086		H3947	H6529				
וַתֹּאכַל	וַתֵּן	גַּם	לְאִישָׁהּ	עִמָּהּ	וַיֹּאכַל:				
und-aß	und-gab	auch-	ihrem-Mann	mit-ih	und-er-aß				
H0398	H5414	H1571	H0376		H0398				

Und das Weib sah, daß der Baum gut zur Speise und daß er eine Lust für die Augen und daß der Baum begehrenswert wäre, um Einsicht zu geben; und sie nahm von seiner Frucht und aß, und sie gab auch ihrem Manne mit ihr, und er aß.

וַתִּפְקְחָהּ	עֵינֶי	שְׁנֵיהֶם	וַיֵּדְעוּ	כִּי	עֵרְמָם	הֵם	7
und-geöffnet-wurden	die-Augen	der-beiden	und-erkannten	dass	nackt	sie	
H6491		H8147	H3045		H5903	H1992	
וַיִּתְּכֶרּוּ	עָלֶיהָ	תֵּאֵנָה	וַיַּעֲשׂוּ	לָהֶם	חֲגֹרֹת:		
und-nähten	Blätter	des-Feigenbaums	und-machten	sich	Schürze		
H8609	H5929	H8384					

Da wurden ihrer beider Augen aufgetan, und sie erkannten, daß sie nackt waren; und sie hefteten Feigenblätter zusammen und machten sich Schürzen.

וַיִּשְׁמְעוּ	אֶת-	קוֹל	יְהוָה	אֱלֹהִים	מִתְהַלֵּךְ	בְּגֶן	לְרִיחַ	8
und-hörten	-	die-Stimme	des-HERRN	Gott	wandelnd	im-Garten	beim-Wind	
H8085	H0853		H3068	H0430	H1980	H1588	H7307	
הַיּוֹם	וַיִּתְחַבֵּא	הָאָדָם	וְאִשְׁתּוֹ	מִפְּנֵי	יְהוָה			
des-Tages	und-verbarg-sich	der-Mensch	und-seine-Frau	vor-dem-Angesicht	des-HERRN			
H3117	H2244	H0120	H0802	H6440	H3068			
אֱלֹהִים	בְּתוֹךְ	עֵץ	הַגֶּן:					
Gott	inmitten	der-Bäume	des-Gartens					
H0430	H8432	H6086	H1588					

Und sie hörten die Stimme Jehovas Gottes, der im Garten wandelte bei der Kühle des Tages. Und der Mensch und sein Weib versteckten sich vor dem Angesicht Jehovas Gottes mitten unter die Bäume des Gartens.

וַיִּקְרָא	יְהוָה	אֱלֹהִים	אֶל-	הָאָדָם	וַיֹּאמֶר	לּוֹ	אֵיכָה:	9
und-rief	der-HERR	Gott	zu-	dem-Menschen	und-sprach	zu-ihm	wo-bist-du	
H7121	H3068	H0430	H0413	H0120	H0559		H0335	

Und Jehova Gott rief den Menschen und sprach zu ihm: Wo bist du?

וַיֹּאמֶר	אֶת-	קוֹלְךָ	שָׁמָעֲתִי	בְּגֶן	וַאֲיֵרָא	כִּי	עֵרֹם	10
und-sprach	-	deine-Stimme	hörte-ich	im-Garten	und-fürchtete-mich	denn-	nackt	
H0559	H0853		H8085	H1588	H3372		H5903	
אֲנִי	וַאֲחֵבָא:							
bin-ich	und-verbarg-mich							
H0595	H2244							

Und er sprach: Ich hörte deine Stimme im Garten, und ich fürchtete mich, denn ich bin nackt, und ich versteckte mich.

11 וַיֹּאמֶר מִי הָיָדְךָ הַנִּידִדְךָ לְךָ כִּי עֵרֶם אַתָּה הֵמֶן הָעֵץ
 und-sprach wer hat-dir-gesagt dir dass nackt du etwa-von- dem-Baum
[H0559](#) [H4310](#) [H5046](#) [H5903](#) [H6086](#)

אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֹא-לֵךְ אֲכַל-מִמֶּנּוּ אָכַלְתָּ:
 von-dem ich-dir-gebote-habe nicht zu-essen- von-ihm hast-du-gegessen
[H0398](#) [H1115](#) [H0398](#) [H6680](#)

Und er sprach: Wer hat dir kundgetan, daß du nackt bist? Hast du gegessen von dem Baume, von dem ich dir geboten habe, nicht davon zu essen?

12 וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי הִוא גָּבַמִּיר-נָתַתָּה
 und-sprach der-Mensch die-Frau die du-gegeben-hast sie mir-zur-Seite gab-mir-
[H0559](#) [H0120](#) [H0802](#) [H5414](#) [H1931](#) [H5978](#)

לִי מִן-הָעֵץ וָאָכַל: und-ich-aß dem-Baum von- mir
[H0398](#) [H6086](#)

Und der Mensch sprach: Das Weib, das du mir beigegeben hast, sie gab mir von dem Baume, und ich aß.

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאִשָּׁה מַה-נָּתַתְּ עָשִׂיתָ וְתֹאמַר הָאִשָּׁה
 und-sprach der-HERR Gott zur-Frau was- du-gehan-hast ist-dies was- zur-Frau die-Frau
[H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0802](#) [H4100](#) [H2063](#) [H0802](#) [H0559](#)

הַנֶּחֱשׁ הַשִּׂיֵּאֲנִי וָאָכַל: und-ich-aß hat-mich-verführt die-Schlange
[H5175](#) [H5377](#) [H0398](#)

Und Jehova Gott sprach zu dem Weibe: Was hast du da getan! Und das Weib sprach: Die Schlange betrog mich, und ich aß.

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל-הַנֶּחֱשׁ כִּי עָשִׂיתָ זֹאת וְתֹאמַר אֶרְוֹר
 und-sprach der-HERR Gott zu- der-Schlange weil du-gehan-hast dies verflucht
[H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0413](#) [H5175](#) [H2063](#) [H0779](#)

אַתָּה מִכָּל-הַבְּהֵמָה וּמִכָּל-חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל-בֶּחֱרִיתְךָ אַתָּה
 bist-du vor-allem- Vieh und-vor-alle- Tieren des-Feldes auf- deinem-Bauch
[H3605](#) [H0929](#) [H3605](#) [H1512](#)

תֵּלֵךְ וְעָפָר תֹּאכַל כָּל-יְמֵי חַיֶּיךָ: sollst-du-fressen und-Staub alle- Tage deines-Lebens
[H3212](#) [H6083](#) [H3605](#) [H3117](#)

Und Jehova Gott sprach zu der Schlange: Weil du dieses getan hast, sollst du verflucht sein vor allem Vieh und vor allem Getier des Feldes! Auf deinem Bauche sollst du kriechen und Staub fressen alle Tage deines Lebens.

15 וְאִיִּבָּה אָשִׁית בֵּינִי וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין וּבֵין
 und-Feindschaft will-ich-setzen zwischen-dir und-zwischen und-zwischen
[H0342](#) [H7896](#) [H0996](#) [H0996](#) [H0802](#) [H0996](#)

וְרָעָה וּבֵין וְרָעָה וְרָעָה וְרָעָה וְרָעָה וְרָעָה
 deinem-Samen und-zwischen ihm-Samen er wird-dir-zertreten und-du den-Kopf
[H2233](#) [H0996](#) [H2233](#) [H1931](#) [H7779](#)

וְשׁוּפְנִי עֵקֶב: תִּשׁוּפְנִי וְשׁוּפְנִי וְשׁוּפְנִי
 wirst-ihm-zertreten die-Ferse und-du wirst-ihm-zertreten
[H7779](#) [H6119](#)

Und ich werde Feindschaft setzen zwischen dir und dem Weibe und zwischen deinem Samen und ihrem Samen; er wird dir den Kopf zermalmen, und du, du wirst ihm die Ferse zermalmen.

וְהָרִיךְ וְהָאִשָּׁה אָמַר הָרְבָּה אֲרֻבָּה אֶל- 16
und-deine-Schwangerschaft deine-Mühsal will-ich-mehren sehr sprach-er der-Frau zu-
[H2032](#) [H6093](#) [H0559](#) [H0802](#) [H0413](#)

וְהוּא תִשְׁקָתְךָ אִישׁךָ וְאֶל- בָּנִים תֵּלְדִי בְּעֶצֶב
und-er dein-Verlangen deinem-Mann und-nach- Kinder sollst-du-gebären in-Schmerzen
[H1931](#) [H8669](#) [H0376](#) [H0413](#) [H3205](#)

ס בָּךְ: יִמְשָׁל-
§ über-dich soll-herrschen-
[H4910](#)

Zu dem Weibe sprach er: Ich werde sehr mehren die Mühsal deiner Schwangerschaft, mit Schmerzen sollst du Kinder gebären; und nach deinem Manne wird dein Verlangen sein, er aber wird über dich herrschen.

אִשְׁתְּךָ לָקוּל שָׁמַעְתָּ כִּי- אָמַר וּלְאָדָם 17
deiner-Frau auf-die-Stimme du-gehört-hast weil- sprach-er und-zu-Adam
[H0802](#) [H8085](#) [H0559](#) [H0121](#)

לֹא לֹאמֵר צִוִּיתִיךָ אֲשֶׁר הָעֵץ מִן- וְתֹאכַל
nicht sprechend ich-dir-gebotten-habe von-dem dem-Baum von- und-gegessen-hast
[H3808](#) [H0559](#) [H6680](#) [H6086](#) [H0398](#)

בְּעֶצְבוֹן בְּעִבּוּרְךָ הָאֲדָמָה אֲרוּרָה מִמֶּנּוּ תֹאכַל
in-Mühsal um-deinetwillen der-Erdboden verflucht von-ihm sollst-du-essen
[H6093](#) [H5668](#) [H0127](#) [H0779](#) [H0398](#)

חַיִּיךָ: יְמֵי כָל- תֹּאכַל־לָנָה
deines-Lebens Tage alle- sollst-du-davon-essen
[H3117](#) [H3605](#) [H0398](#)

Und zu Adam sprach er: Weil du auf die Stimme deines Weibes gehört und gegessen hast von dem Baume, von dem ich dir geboten und gesprochen habe: Du sollst nicht davon essen, so sei der Erdboden verflucht um deinetwillen: mit Mühsal sollst du davon essen alle Tage deines Lebens;

אֶת- וְאָכַלְתָּ לָךְ תַּצְמִיחַ וְדִרְדָּר וְקוֹץ 18
- und-essen-sollst-du dir soll-er-dir-sprossen-lassen und-Disteln und-Dornen
[H0853](#) [H0398](#) [H6779](#) [H1863](#) [H6975](#)

הַשָּׂדֶה: עֵשֶׂב
des-Feldes das-Kraut
[H6212](#)

und Dornen und Disteln wird er dir sprossen lassen, und du wirst das Kraut des Feldes essen.

הָאֲדָמָה אֶל- שׁוּבְךָ עַד לֶחֶם תֹּאכַל אֶפְיֶךָ בִּזְעָת 19
Erdboden zum- du-zurückkehrst bis Brot sollst-du-essen deines-Angesichts im-Schweiß
[H0127](#) [H0413](#) [H7725](#) [H5704](#) [H3899](#) [H0398](#) [H0639](#) [H2188](#)

עָפָר וְאֶל- אֹתָהּ עָפָר כִּי- לָקַחְתָּ מִמֶּנָּה כִּי
Staub und-zum- bist-du Staub denn- bist-du-genommen von-ihm denn
[H6083](#) [H0413](#) [H6083](#) [H3947](#)

תָּשׁוּב:
sollst-du-zurückkehren
[H7725](#)

Im Schweiße deines Angesichts wirst du dein Brot essen, bis du zurückkehrst zur Erde, denn von ihr bist du genommen. Denn Staub bist du, und zum Staube wirst du zurückkehren!

אִם	הָיְתָה	הָיָה	כִּי	חַוְוָה	אִשְׁתּוֹ	שֵׁם	הָאָדָם	וַיִּקְרָא	20
die-Mutter	war	sie	denn	Chawwa	seiner-Frau	den-Namen	der-Mensch	und-nannte	
H0517	H1961	H1931		H2332	H0802	H8034	H0120	H7121	
								כָּל־ Lebendigen	
								אֵלֵּי: alles-	H3605

Und der Mensch gab seinem Weibe den Namen Eva, denn sie war die Mutter aller Lebendigen.

עוֹר	כְּתָנֹת	וּלְאִשְׁתּוֹ	לְאָדָם	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	21
aus-Fell	Röcke	und-für-seine-Frau	für-Adam	Gott	der-HERR	und-machte	
H5785	H3801	H0802	H0120	H0430	H3068		
						וַיִּלְבָּשֶׁם: und-bekleidete-sie	
						H3847	

Und Jehova Gott machte Adam und seinem Weibe Röcke von Fell und bekleidete sie.

מִמֶּנּוּ	כַּאֲחֶד	הָיָה	הָאָדָם	הֵן	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	22
von-uns	wie-einer	ist-geworden	der-Mensch	siehe	Gott	der-HERR	und-sprach	
	H0259	H1961	H0120	H2005	H0430	H3068	H0559	
וְלָקַח	יָדוֹ	יִשְׁלַח	כֹּן־	וְעַתָּה	וְרָע	טוֹב	לְדַעַת	
und-nehme	seine-Hand	er-ausstrecke	damit-nicht-	und-nun-	und-Böses	Gutes	zu-erkennen	
H3947	H3027	H7971	H6435	H6258			H3045	
		לְעֹלָם: ewig	וְחִי und-lebe	וְאָכַל und-esse	הַחַיִּים des-Lebens	מִעֵץ vom-Baum	גַּם auch	
		H5769	H2425	H0398		H6086	H1571	

Und Jehova Gott sprach: Siehe, der Mensch ist geworden wie unser einer, zu erkennen Gutes und Böses; und nun, daß er seine Hand nicht ausstrecke und nehme auch von dem Baume des Lebens und esse und lebe ewiglich!

אֶת־	לְעַבְדָּהּ	עֵדֶן	מִגֶּן־	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּשְׁלַחְהוּ	23
-	zu-bearbeiten	Eden	aus-dem-Garten-	Gott	der-HERR	und-sandte-ihn-weg	
H0853	H5647		H1588	H0430	H3068	H7971	
			מִשָּׁם: von-dort	לָקַח er-genommen-war	אֲשֶׁר von-dem	הָאֲדָמָה den-Erdboden	
			H8033	H3947		H0127	

Und Jehova Gott schickte ihn aus dem Garten Eden hinaus, um den Erdboden zu bebauen, davon er genommen war;

אֶת־	עֵדֶן	לְגֶן־	מִקְדָּם	וַיִּשְׁכֵּן	הָאָדָם	אֶת־	וַיִּגְרֶשׁ	24
-	Eden	des-Gartens-	im-Osten	und-stellte	den-Menschen	-	und-trieb-aus	
H0853		H1588		H7931	H0120	H0853	H1644	
אֶת־	לְשָׁמֹר	הַמִּתְהַפֶּכֶת	הַחֶרֶב	לְהַט	וְאֵת	הַכְּרֻבִּים		
-	zu-bewahren	des-sich-wendenden	des-Schwertes	die-Flamme	und-	die-Cherubim		
H0853	H8104	H2015	H2719	H3858	H0853	H3742		
				ס §	הַחַיִּים: des-Lebens	עֵץ zum-Baum	דֶּרֶךְ den-Weg	
						H6086	H1870	

und er trieb den Menschen aus und ließ lagern gegen Osten vom Garten Eden die Cherubim und die Flamme des kreisenden Schwertes, um den Weg zum Baume des Lebens zu bewahren.